

# TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 50. (1080.) szám

Temerin, 2015. december 10.

Ára 50 dinár

## Zöldségfeldolgozó az Illancson?

### A képviselő-testület üléséről

Duro Žiga polgármester magyarázatával kezdődött pénteken a községi képviselő-testület ülése. Ennek oka az volt, hogy a képviselők megkérsé kapták kézhez az ülés meghívóját és a vitaanyagot. A polgármester elmondása szerint hirtelen alkalom adódott egy német cég temerini beruházására, aminek hatástanulmányát elfogadás végett a képviselők elé kellett terjeszteni. Ezt megelőzően azonban a községi költségvetés háromnegyed évi alakulásáról tárgyaltak.

dinárt tett ki. Ennek azonban csak a 48,9 százaléka valósult meg. A költségvetési bevételek nagyrésze az adókból (64,61 százalék) folyt be, több mint az elmúlt év azonos időszakában. A tervezett kiadások 48,55 százalékban valósultak meg az évi tervhez viszonyítva. Takarékossági okok miatt álltak néhány beruházástól.

A vitában Ökrész Rozália (VMSZ) bírálta a jelentést, kevésnek tartva a 9 havi megvalósítást az évi tervhez viszonyítva,

A kilenc havi költségvetés megvalósításáról Ökrész Rozália így vélekedett: – Már több ízben előfordult, hogy a jelenlegi hatalmi koalíció részéről körvonalozott költségvetés nagyon kis százalékban valósul meg. A kilenc havi végrehajtás elemzéséből kiténik, hogy az ideális 75 helyett csak 49 százalékban valósult meg, a végrehajtás pedig még ennél is gyöngébb. A befolyt eszközökből befektetés csak 43,4 százalékban teljesült. Az évi 1,1 milliárd dináros évi költségvetési tervből mindössze 530 dinár realizálódott. Ez nagy gond, főleg ami a fejlesztéseket illeti. Az önkormányzatnak, amikor a terveket készíti, és amikor a megvalósításokat intézi, nem lenne szabad szem elől téveszteni a polgárok igényeit. E tekintetben a temerini önkormányzat csak kullog, mivel közel 178 millió dinárt terveztek befektetésre, de csak 30 millió dinár valósult meg. A VMSZ a leghatározottabban kifogásolja, hogy a munkahelyteremtésre szánt 60 millió dinárnak csak a 13 százaléka valósult meg.

Milka Jurić, a községi tanács pénzügyi felelőse emlékeztetett arra, hogy az idei évi községi költségvetésről szóló határozatot a képviselők a múlt év decemberi ülésen fogadták el, aminek évi összege valamivel több mint 1,1 milliárd

és hiányolta a tervezett befektetéseket. Ugyanakkor Milorad Lemić, a pénzügyi tanács elnöke a tanács nevében javasolta a jelentés elfogadását, amit a képviselők szavazattöbbséggel meg is tettek.

A továbbiakban Pető Magdolna, a közigazgatási hivatal helyettes osztályvezetője indokolta meg a Mamminger cég temerini zöldségfeldolgozó üzeme tervezett beruházásáról szóló szándéknyilatkozat javaslatának elfogadását. Eszerint a német vállalat mintegy 2,5 millió eurót kíván befektetni, amihez a község az Illancs puszta közelében mintegy 3,5 hektár szántóföldet bocsátana rendelkezésére térítésmentesen.

Folytatása a 2. oldalon

## 2016-os falinaptárak

Egyéni és céges, 2016. évi falinaptárak máától, csütörtöktől kaphatók a Temerini Újság terjesztőjénél a piacon és a lap szerkesztőségében. A naptáron temerini utcarészletek és/vagy virágos képek. A havonta letéphető lapokon magyar és szerb felirat, megjelölt állami ünnepek. Keresse terjesztőnkéül!

## Advent a Szirmaiban

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesületben javában készülnek a karácsonyra. Advent második vasárnapján a Györi Betlehemes Találkozóra utazott a Dalárda és néhány leány tagja a táncsoportnak, ahol öt helyszínen mutatták be a temerini betlehemjárás szokását, és egy alkalommal a disznótoros kántálásból adtak ízelítőt. A hosszú hétvége nagyon meghitt és felemelő volt, hiszen két alkalommal is idősek otthonában fogadták őket, ahol a bentlakók nagy örömmel és meghatottsággal hallgatták az Angyali vigasságot. De nemcsak betlehemeznek, hanem a Luca-napi hagyományokat is őrzik, amit most egy héttel később ünnepelnek Temerinben. Pénteken, 18-án este fél hattól Aprók táncával kezdődik az újraindult temerini táncház, ahol ezúttal az óbcei Fokos zenekar muzsikál. A táncokat Cseszák Balázs és Cseszák Korcsik Anikó tanítják, de lesz ismét kézműves foglalkozás is.

Luca-napi műsor 19-én, szombaton este, föllép az egyesület apraja-nagyja. Karácsony böjtjén, 24-én valószínűleg a tájházba is ellátogatnak a betlehemezők. Minden rendezvényükre szeretettel várják a látogatókat.

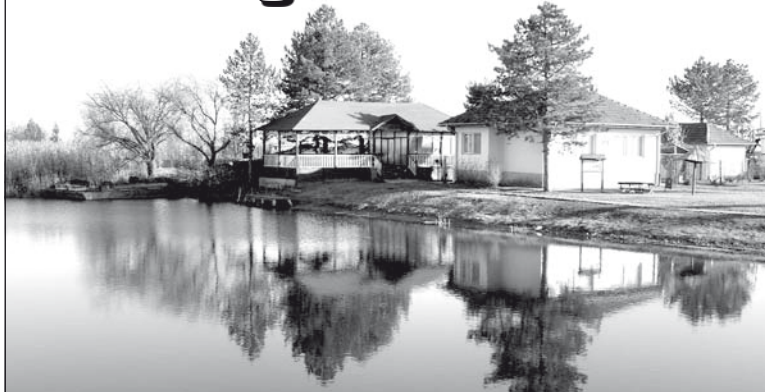
óha

### AZ ÚJVIDÉKI SZÍNHÁZ ELŐ-

**ADÁSA** – Legújabb előadásával szerepel decemberben Temerinben az Újvidéki Színház társulata. Szombaton, december 12-én bemutatják Vaszilij Szigarjev orosz drámáiról műve nyomán készült Guppi című előadást Hernyák György rendezésében. Szereposztás: Tamara – Crnkovity Gabriella, Pása – Pongó Gábor, Ljonya – Balázs Áron, Sterija-, Pataki Gyűrü- és Jászai Mari-díjas.

Kórus: Figura Terézia, Giricz Attila, Körösi István, László Judit. A vendégjáték szombaton este 7 órakor kezdődik a temerini színházteremben. Az ülésrenddel ellátott belépőjegyek elővételben 300 dináros áron a Temerini Rádió szerkesztőségében válthatók.

## Lehetőségek a turizmusban



A magyar kormány által jóváhagyott százötven millió eurós hitel részleteiről dr. Nagy Imre, az Újvidéki Egyetem tanára nyilatkozik (7. oldal). A hitelprogram egyik célja az idegenforgalom fejlesztése. A felvétel a Jegricska partján készült.

# Zöldségfeldolgozó az Illancson?

Folytatás az 1. oldalról

A cég már jövőre mintegy 4000 négyzetméter alapterületű zöldségfeldolgozó üzemet építene, amelyben mintegy 20 állandó munkaviszonyban levő dolgozó és 300 idenymunkásnak lenne kereseti lehetősége. Kilátásba helyezték azt, hogy a cég telephelye Temerinben lesz, ami a község számára jelentős bevételi forrást eredményezne.

**A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület mindössze 45 százalékát kapta meg annak az összegnek, amit a költségvetés számára előirányzott, miközben a másik három művelődési egyesület 80 százalékát megkapta. A kérdésre, hogy miért, a községi tanács pénzügyi felelőse azt válaszolta, azért mert az intézmény nem adta át idejében a harmadik negyedévre vonatkozó lehívási kérelmét.**

A szándéknyilatkozatot a képviselők szavazattöbbséggel ugyan elfogadták, ám miután Stanislav Tomišić, a községi fejlesztési ügynökség igazgatója esetelte a befektetés előnyeit és javasolta a szóban forgó parcella térítésmentes átengedésétől szóló elaborátum elfogadását, többen is jelentkeztek felszólásra. Gusztovics András (VMDP) kijelentette, semmi kifogása a külföldi befektetőkkel szemben, de a képviselők elé terjesztett hatástanulmány példátlanul, és több valótlanítást is tartalmaz. Így például a lakosság számát illetően, és azt, hogy Temerinből vonaton el lehet jutni Zentáig, noha Óbecse után már vasúti sínek sincsenek. Arra kérte a községi hatalmat képező koalíciót, hogy a valótlanításokat állító dokumentumot ne küldjék el a köztársasági kormánynak jóváhagyásra. Ökrész Rozália is arra kérte a helyi kormányzatot, vonja vissza a nagy sietséggel összerakott dokumentumot. A német befektető Temerinben való megjelenését a VMSZ üdvözli, de hiányolja az üzleti tervet.

**Zakinszky Márk, az Együtt a Változásokért – A Mi Temerinünkért képviselői csoport, a hatalmi tömörülés és a községi költségvetési tanács tagja a pénzügyi tervek megvalósulásával kapcsolatban elmondta: A költségvetés tételeinek alakulásáról azt a tájékoztatást kapta, hogy jó úton haladnak a megvalósításban. A büdzsét ugyan a reálisnál nagyobbra tervezték, de év végéig egyenesbe jönnek majd a dolgok, és vélhetően 90 százalék körüli lesz a megvalósítás. Ez nagyon jó eredmény, mert más községekben ez az arány mindössze 75-80 százalékos lesz. Ő is hiányolja a befektetéseket, de bízik benne, hogy a jövőben ezen javítani fognak.**

Duro Žiga polgármester a bírálatokra reagálva a jövőre vonatkozólag is irányadó gesztust tett: visszavonta a hatástanulmányt, és megígérte, hogy két hét múlva, amikor is a képviselők a jövő évi költségvetésről tárgyalnak, már egy kijavított tervről tárgyalhatnak, amelyet mind a hatalmi koalíció, mind az ellenzék magáénak vallhat.

A testület ülésén egyebek között szó volt még a községi közigazgatási hivatalról szóló határozat módosításáról, a községi művelődési tanács megalakításáról, valamint választásokról és kinevezésekről. **G. B.**

Adventi asztali, fali és ajtóra akasztható koszorúk, díszek, kopogtatók, fenyőágak, tűzöszivacs kapható a közelgő advent alkalmából. Továbbá: sírcsokrok, ikebanák, könnyecsepp-csokrok, sirdíszek.

## Nagy-Lackó kertészet

Népfront utca 52.  
Tel.: 843-079, 062/863-82-18



A Boldog Gizella Kézimunkázó Egyesület asszonyai kis vendégeihez megérkezett a Mikulás. Nagy szeretettel fogadták, nagy volt az öröm a gyermekarcokon.



A helyi kisdíjakok lázasan készülnek a közelgő karácsonyi ünnepekre. Az iskolai műhelymunka keretében papírhópegyeket készítettek az Első Helyi Közösség asszonyai felügyelete mellett. **M. S.**

## Elbocsátások

Több mint 14 500 embert küldenek el a következő két hónapban a közszférából a 2014 végi állapotokhoz képest – hozta nyilvánosságra a kormány döntését a Blic napilap pénteken. Valamennyivel több mint 8500 alkalmazottat elbocsátanak, többen nyugállományba vonulnak, másokat közülük a magánszektorba helyeznek át. Jelenleg a szerbiai közalkalmazottak száma több mint 514 ezer.

A szerb kormány következő három évre vonatkozó pénzügyi stratégiája értelmében 2016-ban 35 ezerrel kell „karcsúsítani” a közalkalmazottak számát, ami azt jelenti, hogy február és december között további 20 ezer dolgozó marad munka nélkül. Az elbocsátás Belgrádban lesz a legtömegesebb, legalább is a bejelentésekből ítélve. Ott tavaly év végén 34 200-an éltek állami kenyéren, februárig 2126-tal csökken a számuk, Újvidéken 8943-ról 8321-re. Temerinben a közigazgatásban 392-en vannak alkalmazásban, számukat 29-cel kell csökkenteni.

Az illetékes minisztériumban úgy vélik, hogy a valamennyivel több mint félmillió közalkalmazott 2,8 százalékát kell elbocsátani. Mivel folyamatos az alkalmazottak nyugdíjba vonulása, és helyükbe nem vehetők fel új dolgozók, országos viszonylatban már szeptemberben 3100-zal kevesebben voltak, mint tavaly december végén. A közszférában a hamarosan 12 ezer ember válik nyugdíjogosulttá, ők is jelentősen hozzájárulnak majd az államapparátus mennyiségi leépítéséhez.

(021, Vajma)

# Ösztöndíjak

A községi képviselő-testület alagsori nagytermében 27 temerini egyetemista írta alá szerény ünnepség keretében a 2015/2016-os tanévre szóló ösztöndíjszerződést. Tanulmányukat egyetemen vagy főiskolán folytató diákok tíz hónapra át havi 6000 dinár támogatásban részesülnek. Az egybegyűlteket Ivana Mitrović, a községi tanács oktatási tárcavezetője és Đuro Žiga polgármester köszöntötte.

## Idők jelei – könyvbemutató

Ötven évvel ezelőtt zárult le a II. Vatikáni zsinat. Ennek emlékére írt könyvet dr. Horváth László, a Szabadkai Teológiai–Katechetikai Intézet tanára (Temerin szülötte). A múlt heti könyvbemutatón a szerző figyelmeztetett az Idők jeleinek a felismerésére, a kultúra, a tudomány és a vallás átalakulásában. A kötetet Msgr. Huzsvár László nyugalmazott nagybecskereki megyéspüspök a következő szavakkal ajánlja az olvasóknak:

„A szerző e terjedelmes munkában igyekszik hűséges képet rajzolni a posztmodern kor szellemi lelkiállapotáról, mint az idők jeleiről, amiről a II. Vatikáni zsinat okmányai és a későbbi pápák is sokszor nyilatkoztak írásaikban és beszédekben. A szerző igyekszik alaposan körülményezni a témát, és hiteles adatokkal alátámasztani állításait. Figyelmezteti az olvasót a mai kor tévelygéseire, ami a kultúra, a tudomány és a vallás metamorfózisában rejlik. Ezek a metamorfózisok gyökeres változásokat okoznak az emberi tudatban.”

A könyv a Tótfalusi Logos nyomda gondozásában jelent meg és megvásárolható a plébánián.



Dr. Horváth László dedikál

Az érdeklődők szíves figyelmébe ajánlom a tényt, hogy különböző rendezvényekre bérelhető a felújított, patinás

## GULYÁSCSÁRDA

Konyhájában kedvére süthet, főzhet saját szervezésében, vagy a mi besegítésünkkel.

Garantáltan mérsékelt árak, keresztelők, eljegyzés külön engedménnyel. Látogasson el hozzánk, mindent megbeszélünk.



Cím: Gulyáscsárda, Majoros Pál, Temerin, Petőfi Sándor u. 71. Tel.: 842-329, mob: 062/464-770

## A Szirmai-díj ünnepélyes átadása

Holnap, december 11-én a verbászi gimnázium dísztermében ünnepélyesen átadják a Szirmai Károly Irodalmi Díjat, amelyet az idén Igor Marojević írónak ítéltek oda „Beogradanke” című alkotásáért.

Az ünnepség keretében Ivana Grgurić és Heinerman Péter bemutatja a Matica Srpskában a Szirmai Károly születése 125. évfordulója alkalmából készült virtuális kiállítást. A díjazott könyvet Bánynai János ny. egyetemi tanár, irodalomkritikus és Franja Petrinović irodalmár mutatja be.

## Adventi-disznótoros

Őseink karácsony havában disznót öltek, mert az éjféle miséről hazatérőket szent kolbásszal illett traktálni. Ezen ősi szokásnak tisztelegve a Kertészkedők Egyesülete december 12-én, szombaton a Gulyáscsárda előtti téren látványos disznóölést szervez a tagság és a nagyközönség részére.

Program: reggel 8.30 órákor szúrás, pörkölés szalmával. Reggeli 10 órától: piritott vére, mája, ára 100 Din. Ebéd 13 órákor: toros paprikás, ára 200 Din. Toros vacsora 17 órákor, ára 250 Din. Zene: Ötösbanda, kántálás, mesék, társalgás 22 óráig. Mottó: Ha többet együtt leszünk, jobban eszünk.

Ételrendelés és helyfoglalás: 842-329, 062/464-770.

M. P.

## Durindó-értékelés

Pénteken, december 11-én 17 órákor Temerinben lesz a Durindón fellépett dél-bácskai csoportok és szólisták produkcióinak szóbeli értékelése a Szirmai Károly MME klubhelyiségében. A bírálóbizottság néhány tagja ad szakmai útmutatást a csoportvezetők további munkájához. Eddig Kúlán, Hajdújárason és Zentán zajlott le az értékelés, a héten Kikindán, illetve Temerinben lesz alkalom a szakmai továbbképzésre, amit a fesztiváltanács kezdeményezésére a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség és a zentai Magyar Művelődési Intézet támogat.

óha

## Tapasztalattal rendelkező SZAKÁCSOT KERES a Stari Rubin étterem

Temerin, Nikola Pašić u. 75.,  
tel.: 844-190, 063/81-44-746

## AKCIÓ AZ ÉDENBEN DISZNÓVÁGÁSHOZ

- Örölt erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
- Örölt és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél

**A süteménybe valót is kedvező áron beszerezheti a közelgő ünnepekre**

- Kókuszreszelék • Vaníliás- és porcukor
- Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
- Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kímérésre

Petőfi Sándor u. 58.

# Gion Nándor Olvasási Verseny

A Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesülete szervezésében tartották meg szombaton a Gion Nándor Olvasási Versenyt az általános iskolák felsős tanulói számára. A versenynek már sokadszor az újvidéki Nikola Tesla Általános Iskola adott otthont. Az olvasni szerető tanulók a Vajdaság több településéről érkeztek. Az 5-6. osztályosok kategóriájában 12 csapat jött el a megmérettetésre. Ők a következő települések általános iskoláit képviselték: Ada, Doroszló, Kúla, Óbecse, Szenttamás, Temerin, Topolya, Torda, Ürményháza és Zentagunaras. Az előző iskolaév vége felé meghirdetett könyvlistáról hat regényt kellett elolvasni egy-egy csapatnak. Ezek közül ötből feladatlapokat vagy tesztlapokat kellett kitölteniük a versenyzőknek, amelyekkel szövegismeretüket bizonyították. A fiatalabb, az 5-6. osztályosok korcsoportjában 1. helyezett lett a temerini Kókai Imre Általános Iskola csapata: Žarko Katarina, Hoffmann Evelin és Kalácska Réka. Főlkészítőjük Gergely Gizella. Még két csapat vett részt a megmérettetésen, a Szirmai Károly MME képviselői: Bányai Dzsasztina, Bollók Daniella, Erős Henrietta míg, Tóth Mariann, Vécsei Sztella, Magyar Mercédesz a Kókai Imre iskolát képviselték.



**A győztes csapat a temerini könyvtárban: Kalácska Réka, Žarko Katarina és Hoffmann Evelin, Kollár Mária tanárnővel és Kuhl Erzsébet könyvtárossal**

A 7-8. osztályosok még számosabbak voltak: 13 településről 18 csapat jött el. Az említetteken kívül megmérkőztek még Magyarcsernye, Mohol, Péterréve, Szabadka és Székelykeve olvasni szerető fiataljai.

A temeriniiek több csapattal képviseltették magukat: a Szirmai Károly Népkönyvtárt Bartok Beatrix, Bohócki Martina és Fekete Léna, a Kókai Imre iskolát Szakács Emma, Sziveri Éva, Zéltly Karolina, a Szirmai Károly MME-t Gusztöny Endre, Szabó Zsuzsanna, Fuszko Dóra, valamint a Kókai Imre iskola másik csapatát Nagy Ákos, Varga Hajnalka és Balázs Petra képviselték.

Az olvasási versenyen résztvevő minden tanuló elismerő oklevelet és könyvjutalmat kapott. A díjazott csapatok ezen kívül nyári táborra is jogosultak. A főlkészítő tanárok könyvjutalomban részesültek. A főszervező Kollár Mária volt. Munkáját segítették Nagy Nikolettta és a megjelent magyartanárok.

**VIOLA Lujza**

## **A Savanović** fóliakertészetben nagy választékban árvácska és mikulásvirág.

**A fikuszok, schefflerák, benjamin fikuszok stb. mellett karácsonyi és egyéb kaktuszok, örökzöldek, fás szárú növények – tuja, fenyő, magnólia, szomorúeper...**



**ÚJDONSÁG: kerttervezés, tervrajzkészítés, kertbeültetés és -rendezés, gyeptöntözőrendszer kiépítése.**

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**  
Minőségi áru, kedvező áron!

# Ünnepélyes keresztelés



**Vasárnap a nagymisén, ünnepélyes keretek között, a keresztelés szentségében részesült: Lea (Kurcinák György és Legény Mónika lánya) és Strahinja (Majoros Tibor és Dragičević Nikolina fia).**

## A mezőgazdaság és a madarak (2.)

A nyílt területeken (szántók, gyepek), ahol nincsen valamilyen természetes magaslat (pl. fa, facsoport), a mesterségesen kialakított leshelyek, ún. „T-fák” (két merőlegesen összeillesztett faléc, 2,5 m, illetve 0,5 m hosszú) ideális megfigyelőhelyet biztosítanak a ragadozó madarak számára, továbbá a táplálék elfogyasztásának is biztonságos helyszínei lehetnek. Ideális, ha a T-fa legalább 2 méter magasságban van, stabilan leerve a talajba, hogy a madár elrugaszkodásánál ne billenjen meg. Javasolt akácfaiból készíteni, így az időjárásal szemben ellenálló lesz, nem kell évente cserélni. A legcélszerűbb legelőre vagy kaszált területre helyezni, ahol a terepre jó rálátás van, nem esik forgalmas, ember által gyakran zavart hely közelébe, és a gépi művelést sem akadályozza. A szántókra a haszonnövény betakarítása, illetve az őszi szántás után érdemes kihelyezni, ahol kinn hagyható a tavaszi munkálatok megkezdéséig, illetve míg a vetemény nem zavarja a látóteret. Egyes tapasztalatok szerint, amennyiben a parcella minden 50 m átmérőjű körében található egy-egy ilyen kiülő (5 T-fa/ha), biztosítható a teljes rágcsálóvédelem.

A T-fák kihelyezése az egyik legegyszerűbb és legolcsóbb biológiai védekezési módszer a terményt dézsmáló rágcsálók és ízeltlábúak túlszaporodása ellen. A táplálékhiány és a kényelmes leshelyek nagyobb távolságról is ide vonzzák a ragadozómadarakat, melyek ingyen, drága és veszélyes növényvédőszerrel nélkül tartják kordában az egereket és pockokat, a sáskákat és más nem kívánatos rovarokat.

**VÍGH Loránd (a Falco legújabb kiadványából)**

Varga Valentin 1990-ben született Újvidéken. A Bogdan Šuput Képzőművészeti Középiskola elvégzése után tanulmányait Szarajevóban folytatta, ahol 2014-ben a képzőművészeti akadémia festő szakán szerzett diplomát, de dolgozott már szobafestőként, virágkötőként, jelenleg a temerini Lukijan Mušicki Középiskolában tanít képzőművészetet.

### **• Hogyan jutottál Temerintől Szarajevóig?**

– Vajdaságban manapság az a jellemző, hogy Újvidéken, Belgrádban vagy Szegeden, esetleg Budapesten tanulnak tovább a fiatalok. Én is Pestre indultam, de végül egy járátlanabb utat választottam. Lázadás volt, haragudtam a világra, majd kihagytam egy évet. Szarajevó hirtelen döntés volt, Faragó Edit színművésznő vetette fel az ötletet, másutt lekéstem a felvételiket, és végül ott kötöttem ki.

### **• Miben más a szarajevói művészeti élet az itteniehez viszonyítva?**

– Elsősorban ott szembesültem a Balkán történelmével, ott láttam át, hogy mi történt a múltban és mi a helyzet jelenleg, de ott ismertem meg a leginkább nyíltszívű embereket is. Az is előnyös volt számomra, hogy egy szakra csak öt embert vettek fel, így egy intimebb, benső-

# Vegyszermentes növényvédelem

Ma egy hete, csütörtökön a Kertbarátkörben előadássorozat kezdődött a vegyszermentes növényvédelemről. Elsőként Bognár Pásztor Hajnalka, növényvédelmi mérnök, a szabadkai Mezőgazdasági Tanácsadó Szolgálat és a Növényvédelmi-előrejelző Rendszer munkatársa ismertette a hallgatósággal a sikeres vegyszermentes növényvédelem alapjait, kitérve a gyakorlati tapasztalatokra és a kísérleti parcellán elért eredményekre.

Ezt követően prof. dr. Bagi Ferenc, az Újvidéki Mezőgazdasági Kar dékánhelyettese mutatta be a környezetkímélő növényvédelem hazai és amerikai tapasztalatait. Elmondta, hogy az Amerikai Egyesült Államokban tett közelmúltbeli tanulmányútja során betekintést nyert az élelembiztonság kérdéseibe és az alkalmazott megoldásokba

mind szövetségi, mind tagállami szinteken és számos hasznos szakmai ismeret birtokába jutott a témakörben.



Prof. dr. Bagi Ferenc

Az ésszerű és indokolt vegyszerhasználat érdekében a szakembereknek feltétlenül szoros kapcsolatban kell lenniük a termelőkkel. A mezőgazdaság nagy vegyszerfelhasználó, és köztudott, hogy a különféle szerek mennyire mérgezők és környezetszennyezők lehetnek, ha nem szakszerűen, a kellő időben és az előírt töménységben alkalmazzák őket.

Természetesen illuzórikus lenne teljes vegyszermentes mezőgazdaságról beszélni. Mégis törekedni kell az alternatív módszerek minél gyakoribb alkalmazására. Bio-preparátumokkal kell helyettesíteni a vegyszereket, agrotechnika

alkalmazásával és fajtaválasztékkal, amennyire csak lehet, meg kell előzni a betegségek, a kórokozók és a gyomok elterjedését. Ezáltal is csökken a vegyszerhasználat, és kíméljük környezetünket a vegyszerterheléstől. Ugyanakkor mindeközben élelembiztonsági kérdéseket is szem előtt tarthatunk.

A vegyszermentes gazdálkodással nem csak a természetet óvjuk, hanem a szervezeteinkbe kerülő mérgek

Kis előadássorozat kezdődött a Nyitott Oktatási és Tervezési Platform polgári egyesület szervezésében. A vegyszermentes növényvédelem témája köré fonódnak az előadások a környezetvédelemre összpontosítva és a környezetkímélő módszereket előnyben részesítve. Az előadássorozatot a Tartományi Településrendezési, Építkezési és Környezetvédelmi Titkárság támogatta, felismerve az ismeretterjesztés fontos szerepét a peszticidmentes módszerek népszerűsítésének érdekében.

A környezetvédelemben minden lépés és tett számít, és az előadásokkal remélhetőleg sikerül környezetkímélő megoldásokra serkenteni kertészeinket, növénytermesztőinket és termelőinket.

mennyiségét is nagyban befolyásoljuk. Hozzá kell tenni még, hogy a fogyasztók is egyre igényesebbek, és a szakmai követelmények is mindinkább szigorodnak.

A felelősen peszticidhasználattal kapcsolatban szó esett arról, hogy egy tucat darumadár pusztult el Csókán, míg Szilágyin ritka és kiveszhető károkat okoztak, mert ezek a madarak ritkák és védettek, eszmei értékük eléri a több száz ezer dinárt. Ezekben az esetekben betiltott növényvédelmi szerekről volt szó, a megengedettnél többszörös koncentrációban használva.

Összegezőként az hangzott el, hogy a növényvédő szerekkel óvatosan és nagyon megfontoltan kell bánni, figyelembe véve a betegségek és kórokozók megfelelő életszakaszait és a szakmai szolgálatok előrejelzéseit, de amikor csak tehetjük, alkalmazzunk környezetkímélő módszereket.

**BAGI BRASKÓ Márta**  
okleveles növényvédelmi mérnök,  
a polgári egyesület elnöke

**Loquela**  
School of English  
since 1992

**Authorised Examinations Preparation Centre**  
In association with  
**BRITISH COUNCIL**

**Angol, német és szerb NYELVTANFOLYAMOK**

**Temerin, Petófi Sándor u. 52.**  
**Telefon: 021/851-525, 064/170-9681**

## Újragondolni a TAKT-ot

A Kilátó, a Magyar Szó hét végi művészeti és kulturális melléklete hétfévi számában beszélgetést közöl Varga Valentin fiatal temerini festővel, a 2015-ös TAKT szervezőjével, a Ctrl-V művészeti csoport tagjával. Alább két részletet közlünk a beszélgetésből.

Ségesebb környezet alakulhatott ki. Az is hozzátartozik a választásomhoz, hogy mindenképp el akartam innen menni egy másik városba, ami nem Újvidék. Utólag azt látom, helyesen döntöttem, bár akkor és még utána sokáig nem volt racionális érv, ami ezt alátámasztotta volna. (...)

• Te szervezted a 2015-ös TAKT-ot. Mik a további tervek az idei tábor és a temerini alkotóházban november 15-én bemutatott, nyáron készült alkotások tükrében?

– 2008-ban Utcai Dávid közreműködésével életem újra a TAKT, engem is meghívott a táborba, idén pedig úgy alakult, hogy Faragó Orsolya után át kellett vennem a szervezést. Szívesen vállaltam, mert fontosnak tartom a TAKT intézményét: egyedülálló múlttal rendelkező szervezet a Vajdaságban, így mindenképp szeretnénk folytatni. Az alkotóház létrehozásával is az a célunk, hogy egy nyitott ösztönző művészeti csoportot hozzunk létre, ami némileg átstrukturálja az eddig megszokott, hagyományosnak számító tábori létet. A tervek szerint jövőre lesz egy tehetségkutató jellegű tábor, ami a Hevér-tanyán zajlik majd, és leginkább a középkor generációjának szól, ezzel párhuzamosan az alkotóházban pedig egy meghívásos alapon működő művésztelep zajlik. Úgy látom, hogy az utóbbi időben megnövekedett a generációs szakadék, amit ilyen módon igyekszünk áthidalni. Nagy potenciál van az itteni alkotókban, de az egyéni érdekek és a széthúzás a képzőművészetben is jelen van, ezt szeretnénk a TAKT újragondolásával oldottabbá tenni.



# Az Úri ácsdinasztia (2.)

Apám, Mátyás 1936-ban szoba-konyhás házat építtetett az újvidéki Bácska (ma Petőfi Sándor) utca 62 sz. alatt. Szüleim szorgalmas emberek voltak, mindketten naponta 9-10 órát dolgoztak. Anyám a Ristić selyemgyárban szövőmunkásként. Mivel alacsony volt a bér, többször sztrájkoltak.

Én 1938-ban végeztem el az általános iskola IV. osztályát a katolikus udvari magyar

taníttatni, bizonyára maga mellett, míg anyám továbbtanulásom mellett érvelt: Az én fiamból, bizony, tanító lesz! – mondogatta.

Úgy tűnt az elejében, hogy apám akarta fog érvényesülni, ugyanis 1938 őszén beíratk a szerb tannyelvű általános iskola V. osztályába.

A rákövetkező tanévben azonban fordulat következett be a jövőm tekintetében, ugyan-

is anyám elképzelése kerekedett fölüül. Átíratk az egyébként szintén szerb tannyelvű polgári iskola első osztályába, ahol csak a hittant tanultuk magyarul. A polgári után, 1943 őszén, az újvidéki magyar tanítóképzőbe íratk be, tehát elmondható, hogy végleg anyám elképzelése győzött.

1940. április elsejétől az újvidéki Darányi telepen súlyos árvíz

pusztított. Az 1936-ban épített vályogházunk összerogyott, a víz eláztatta a falakat. Az első házat még ki se fizették szüleim, ősszel már másikat kellett építeni. Persze, az elsőről men-

Az ács szakképzett építőipari dolgozó, aki tetőszerkezetet, hidakat, malomberendezéseket, hajókat stb. alkot. A tetőszerkezethez már a XVII. században vázlatrajzot kellett készíteni. A leghíresebb ács a Bibliából ismert Szent József, Jézus Krisztus nevelőapja, az ácsmerseterség védőszentje. Az ácsok legfontosabb munkája a fűrészelés és a bárdolás volt.

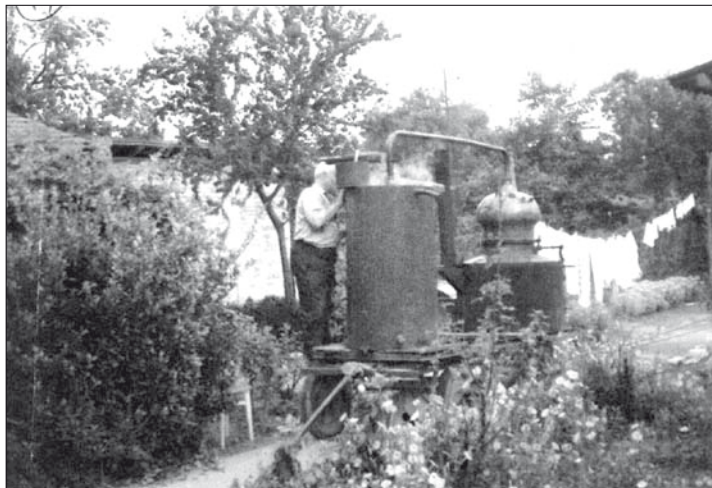
tettük, ami menthető volt: cserepet, gerendákat stb., és azt felhasználtuk.

1942-ben, a háború alatt, kevés volt a munka Újvidéken, ezért apám és Pál nagybátyám Budapesten szerződtek le munkákat. Jó két évig Zugló városrészben, az Erzsébet királynő úton lakóházakon végeztek ácsmunkát. Aránylag jól is kerestek. Amikor azonban 1944 tavaszán a szövetségesek bombázn kezdték Budapestet, kénytelenek voltak elhagyni a várost, és hazajönni Újvidékre.

1944 októberét az újvidéki hajógyárban értük meg. Apám és Pali bátyám betonból készült uszályokon végeztek ácsmunkákat, míg én a hajógyárban raktárosként dolgoztam. Brusznai Károly volt a főnököm egészen a következő év nyaráig. Ősszel ugyanis a Szabadkai Tanítóképzőben folytathattam tanulmányaimat.

Történelemtanárként vonultam nyugállományba, és ma Újvidéken élek nyugdíjasként.

**URI Ferenc**  
(Vége)



Úri Pál pálinkafőzés közben 1970-ben

elemiben. A családban igen gyakran merült fel a kérdés, mi legyen velem, hová tovább? Apám és anyám között nagy viták voltak ezzel kapcsolatban. Apám ácsnak szeretett volna ki-

## TÖKÉLETES PÁROSÍTÁS

12 HAVI kamatmentes részletre bármely ST Cable DUO vagy TRIO csomaggal

TÁBLAGÉP

TÉVÉKÉSZÜLÉK

LAPTOP

**ST CABLE**

Samsung tévékészülékek már havi 4000 dinárért, laptopok már havi 2999 és Samsung táblagépek már havi 2225 dinárért. Bővebben a [www.stcable.tv](http://www.stcable.tv) oldalon vagy a legközelebbi SAT-TRAKT ügyfélszolgálatnál.

# Élelmiszergyártás, idegenforgalom, vállalkozás

A Vajdasági Magyar Szövetség (VMSZ) által kidolgozott terület- és gazdaságfejlesztési stratégiát megíró munkacsoport koordinátorával, dr. Nagy Imrével a Temerini Rádió riportere beszélgetett. Az alábbi cikk ennek alapján készült.

Dr. N. I.: – A stratégia alapelve az, hogy olyan gazdaságfejlesztést próbáljunk meg elindítani itt, a Vajdaságban, ami a fiatalokat helyben tartja egyrészt, másrészt viszont a vállalkozások minősége, a kerete olyan legyen, amely modern gazdaságot indítványoz és az európai piacokon való részvételt tudja biztosítani. Nagyon komoly szakembergárda áll mögötte, ugyanis a helyzetértékelésben kb. harmincan vettek részt, a stratégiai célok, prioritások, támogatható tevékenységnek a magyarázatát, listáját viszont egy szűkebb csapat dolgozta ki.

• A gazdaságfejlesztési stratégiát és az akcióttervet a magyar kormány is pozitívan értékelte, és 50 milliárd forintos (kb. 150 millió euró) gazdaságfejlesztési támogatást ítélt oda a vajdasági gazdaság fellendítésére. Mit jelent ez tulajdonképpen?

– Ez azt jelenti, hogy ebből a támogatásból nagyon sok fejlesztési ágazatot tudunk támogatni. A stratégiai célja tulajdonképpen az élelmiszertermelés és a jó minőségű élelmiszereknek az uniós piacokra juttatása. Hangsúlyozom, hogy nem a mezőgazdaságfejlesztés lesz a célja ennek a gazdaságfejlesztési stratégiának, hanem azon ágazatoknak a fejlesztése, amelyeknek az ipari feldolgozása eredményeként olyan termékek készülnek, amelyek ver-

senyképesek lesznek az EU piacán. Második célunk az **idegenforgalom**. Azt tudjuk, hogy a Vajdaság nem mediterrán térség, nem síparadicsom, de rengeteg olyan vonzerónk van, amit ki lehet használni vagy hasznosítani lehet, hiszen a környező, ma már uniós államok is gyakorlatilag a semmiből csináltak valamit. Nekünk is a fűrdőfejlesztést, a gasztró- és

– Ellentétben rengeteg kételkedő véleményrel arra törekszünk, hogy ezek a támogatások tisztán, célirányosan, igazságosan, területileg is teljesen arányosan történjenek meg. Tehát ne csak a vajdasági magyar közösség tömbterületeit érintsék, hanem mindazokat a településeket, amelyek akár szórványban vannak, tehát a gombosi, a maradéki, a székelykevei, az ürményházi, a doroszlói vállalkozások vagy vállalkozási igénylők is támogatáshoz jussanak.

borturizmust mindenképpen nem csak fejleszteni, hanem össze is kell kapcsolni, hogy a komplementer ágazatok egymást kiegészítve tudjanak ide vonzani turistákat, vagy akár a helyi érdeklődőket szólítsák meg. A harmadik kiemelt stratégiai cél a **tudásalapú vállalkozásoknak a**

támogatása. Az információs társadalom és a modern iparnak az alkalmazása a termelésben nagyon fontos és kiemelt ágazat, valamint az új ágazatoknak a megtelepítése. Azt is hangsúlyoznám, a Vajdaságban nagyon sok olyan jó szakember van, akik ilyen vállalkozásokban minden további nélkül részt tudnának venni. Erre vannak példák. Vannak példák arra, hogy a Vajdaságból néhány vállalkozó a Mercedes és a BMW gyáraknak szállítanak be alkatrészeket. Ezt nyilván szélesíteni lehetne, mert az ilyen vállalkozások munkahelyteremtő vállalkozások is lehetnek, és gyakorlatilag rengeteget segíthetnek abban, hogy a fiatal szakemberek itt maradjanak.

• **Bejelentések szerint újév után már be is indul a pályázási folyamat. Melyek azok a területek, amelyeken belül pályázni lehet?**

Dr. N. I.: – A fent említett stratégiai célok megvalósítása akciótervekre van bontva. A pályázatokat januárra ígértük, de akkor tudjuk majd kiírni őket, amikor felállt a pályázati elbírálás intézményrendszere.

(Befejező része következik)

## Előadás az iszlámról

A temerini Széchenyi István Ismeretterjesztő Társaság előadást szervez Az iszlám vallás a kereszténység szemszögéből címmel. Az előadó a temerini születésű dr. Horváth László bácsföldvári plébános. A rendezvényre az Ifjúsági Otthonban kerül sor csütörtökön, december 10-én este fél hatkor. Minden érdeklődőt szeretettel várunk.

P. D.

## A Kertbarátkör hírei

### Növényvédelmi teendők

A téli szakmai előadások keretében ma, csütörtökön este hét órai kezdettel Milan Trbojević a Galenika belgrádi cég szakembere az időszerű növényvédelmi teendőkről tart előadást.

A TEMERINI RENDŐRÁLLOMÁS jelentése szerint a november 28-a és december 4-e közötti időszakban egy bűncselekményt követtek el, intézkedő hivatalos személy akadályoztatását, és két esetben történt rendbontás. A két közúti baleset során egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen 65 000 dinár.

## Épül a szennyvízcsatorna

A Népfrent (Kastély) utcán üzembe helyezték a szennyvízcsatorna szivattyútelepét, ennek eredményeként a Kolónián már megtörténtek az első bekötések. A létesítmény építési költsége 9 millió 700 ezer dinár, a villanybekötés 11 millióra emelte a költségeket. Nyomóvezeték építése van tervben a Népfrent utcában, ennek költségeit további 11 millió dinárral támogatja a tartomány. Ezzel párhuzamosan folynak az előkészületek a déli kollektor építésének megkezdésére, ennek közbeszerzési pályázata folyamatban van.

Az Elektrovojvodina épületénél gyűjtőberendezés épül, a legutóbbi községi költségvetés-módosítás erre eszközöket hagyott jóvá. A közbeszerzési pályázat az év végéig lezárul, a munkálatokat a jövő év elejére tervezik. A déli kollektor befejezésére pillanatnyilag nincs elegendő pénz, az önkormányzat mégis a folytatás mellett döntött, mert az építési engedély hatálya decemberben lejár, de a munkálatok megkezdésével meghosszabbítható az érvényesség.

Járek központjában is folytatódik az építkezés.

Sunny  
ns Tours

Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
www.sunnynstours.rs

• Nyaralás 2016 – előtörlesztés esetén engedmény

- Őszi utazások • Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
- Telelés (Kopaonik, Stara planina, Jahorina, Bulgária, Szlovénia, Ausztria, Olaszország, Franciaország) • Szilveszter 2016 európai nagyvárosokban autóbusszal vagy repülővel • Mórthalmi fürdő
- Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

Tűzifa eladó, összevágva, fuvarral.

Tel.: 843-581, 063/77-96-326

# Családon belüli erőszak

Vajdaságban a tavalyi év során a rendőrség több mint hétezer esetben avatkozott közre családon belüli erőszak miatt, az áldozatok legtöbbször nők voltak, az elkövetők pedig jelenlegi vagy egykori partnereik, figyelmeztetett a tartományi ombudsman november 25-e, a nők elleni erőszak megfékezésének nemzetközi napja alkalmából. Szerbiában sajnálatos módon idén is több tíz nő halt meg családon belüli erőszak következtében, aminek az idősebb családtagok is megérik a következményeit, de elsősorban a gyerekeket érinti, akik gyakran szemtanúk és áldozatok is egyben.

A Kókai Inre iskola erőszak-megelőző csapata már harmadik éve hirdette meg képzőművészeti, versíró és tudományos poszter pályázatát az osztályközösségek számára. Mindenki az erőszak ellen címmel. Lévén, hogy novemberben több erőszak-megelőzéssel és bántalmazás elleni tevékenységgel kapcsolatos világnap van, Bori Mária, az iskola pszichológusa elmondta, hogy a gyermekbántalmazás elleni harc világnapját, a nők elleni erőszak megszüntetésének világnapjával összekapcsolva, az osztályfőnököknek alkalmuk van, lévén hogy osztályközösségeknek van kiírva a pályázat, hogy elbeszélgessenek a tanulókkal ezekről a jelenségekről, és különböző címen altémákkal kapcsolatos alkotásokat készítsenek.

## Samu Teodóra és Pap Teodora V. c osztályos tanulók alkotása

Érdekesek a felső osztályos tanulók tudományos poszterei, ahol feldolgozták a családon belüli erőszak különböző fajtáit, és azt, hogy hogyan lehet megelőzni, vagy orvosolni az erőszakos megnyilvánulást. A pályázatra mintegy ötven pályamű érkezett, közöttük olyanok is, amelyeket csoportosan készítettek a tanulók. A résztvevők jutalomként elnyerték a Barátság bajnokai címet, amiről emléklap tanúskodik. A legjobban teljesítő tagozatok külön ajándéka egy nagy tábla csokoládé, amit közösen fogyaszthatnak el.

**G. B.**

## APRÓHIRDETÉSEK

- Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.
- Magánórákat adok zeneiskolába és akadémiaira készülőknél 5-18 éves korig. Tantárgyak: zongora, szolfézs és harmonika. Telefonszám: 060/08-47-421.
- Eladó Deutz 13006-os traktor. Telefonszám: 069/614-124.
- Takarítást, gyermekvigyázást, házvezetői munkát vállalom. Telefonszám: 069/199-03-25.
- Hízók és malacok eladók. Telefonszámok: 060/090-10-15, 844-138.
- Eladó 200 kg-os kandisznó. Telefonszám: 065/653-85-35.
- Malacok eladók. Nilola Pašić utca 61., tel.: 063/8-675-039.
- Eladó összecukható piaci állvány, gáztűzhely, palack, fotel, nyomtató, edzőgép, sarokrész, fotel. Telefonszám: 064/321-74-47.
- Eladó többféle házipálinka. Telefonszám: 063/78-77-035.

- Házi pálinka (szilva, barack és birsalma) eladó. Tel.: 060/414-30-10.
- Eladó Kreka Weso és termo akkumulációs kályha, garázska (2,35x2 m). Tel.: 064/321-74-47.
- Építési telek eladó, területe 15,6 ár, a Nađ Kosta utcában (15,6 m széles, 100 m hosszú). Telefonszám: 063/436-104.
- Temerinben eladó összkomfortos, gazdálkodásra alkalmas családi ház. Telefonszám: 069/24-06-601.
- Keverék kiskutyákat ajándékozunk. Telefonszám: 063/580-832.
- Első osztályú, 1,44 hold termőföld eladó a Nađ Kosta utca közelében. Telefonszám: 063/436-104.
- Hízók (150 kg), valamint malacok (25 kg) eladók. Földműves utca 14., telefonszám: 3841-441.
- Külföldi, téli használt gumibroncsok, több méretben, eladók. Szerelés ingyenes. Tel.: 063/70-24-801 (Robi).
- Használt 260 literes Gorenje mélyhűtő, valamint használt kombinált tűzhely (gáz és villany) eladó. Telefonszám: 064/399-20-09.
- Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Telefon: 841-500.

- Téli disznóvágást vállalom, 15 Din/kg. Telefonszám: 062/16-30-407.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összeszeválgását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- Eladó két szőlőskert két vikendházzal a Csúrogi úthoz közel, a Nagypartoknál. Tel.: 063/8-110-152.
- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókát, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képcsékekkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garászból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.

- Takarítást vállalom (tel: 841-412), bután palackos gázkályha, butánpalackos gáztűzhely, frizsider, hintaszék, tükrök, konyhakredenc, kombinált tűzhely (gáz+elektromos), 6 kW-os termoakkumulációs kályha, francia-ágy (50 euró), kausz két fotellel (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, jó állapotban levő használt kerékpárok, nagy és kisméretű szőnyegek, futószőnyeg, szlovén gyártmányú ajtók, ablakok, vas bejárati ajtó, íróasztal székekkel, tüzelős kályhák, ebédlőbe való vitrin, mélyhűtőláda, villanytűzhely, Kreka Weso kályha, tévéállvány, betegek részére kerek járóka, akkumulátoros jeep és kisautó, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracral (5000 Din), kauszok, fotelok (10 euró/db), varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.
- Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

# Miserend

- 11-én, pénteken 6.30 órakor: †Vargáné Kasza Margaret Franciskáért.
- 12-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Balla Jánosért, a Balla és a Kelemen nagyszülőkért, Vígi Rozáliáért és a család elhunytjaiért, valamint: †Mező Istvánért és elh. szüleiért, valamint: †Zsúnyi Imréért, Mészáros Borbáláért, a Zsúnyi és Mészáros család elhunytjaiért, valamint: †Uracs Józsefért, Horváth Matildért, az Uracs és a Horváth nagyszülőkért, valamint: †Dörner Dévity Hajnalkáért, id. Dévity Istvánért, Milković Devity Éváért és elh. családtagokért.
- 13-án, Advent 3. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Pásztor Zalanért és elh. nagyszülőkért, 10 órakor: †Ladik Ilonáért, Lukács Terézért, Ladik Istvánért.
- 14-én, hétfőn 6.30 órakor: szabad a szándék.
- 15-én, kedden 6.30 órakor: †Nagyidai Margitért, Nagyidai Lászlóért, Vegyelek Józsefért, Nagyidai Pálért, Fekete Veronáért.
- 16-án, szerdán 6.30 órakor: szabad a szándék.
- 17-én, csütörtökön 17 órakor: †Kabács Antalért, Rózsikáért, a Kabács és az Úri család összes elhunytjaiért.

**KÓKAI Virágüzlet**  
1860

Tekintse meg adventi kínálatunkat: asztali és ajtódíszek, vendégvárók.

Mikulásvirág – különböző színben, fenyőágak és adventi sirdíszek. Rendelésre girlandok.

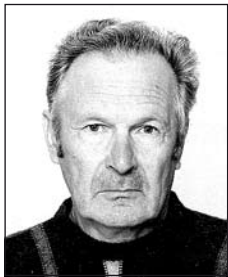
Népfront u.103., tel.: 842-515, 062/88-51-513



### MEGEMLÉKEZÉS

Tizenhárom éve, hogy nincs közöttünk férjem, édesapánk, apósunk és nagyapánk

Kilenc éve, hogy nincs közöttünk nagymamánk és dédnagymamánk



**MEZŐ István**  
(1941–2002)

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek titeket.

Most már a Jóistennél örvend a lelketek, a mi szívünkben örökké élni fog emléketek.

**Emlékét őrzi felesége, fia és lánya családjukkal**



**MEZŐNÉ TALLÓ Ilona**  
(1919–2006)

**Kegyelettel emlékeznek rá unokái és dédunokái**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szeretett édesanyánk, anyósom és nagymamánk



**PÁSZTOR Erzsébet**  
(1937–2015)

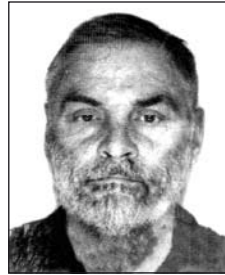
temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, együttérző szavaikkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



**CSIKÓS Imrétől**  
(1955–2015)

Fáradt szíved nem dobog már, dolgozó kezéd megpihent már.

Az életet szerényen élted, mindig jóra intettél minket. Értünk dolgoztál és éltél, a család összetartására neveltél.

Sok mindenre megtanítottál bennünket, csak egyre nem, hogyan éljünk tovább nélküled.

Jóságod örökké szívünkben őrizzük.

Nyugodjál békében!

**Szerető fiad, Attila, menyed, Tímea és kis unokád, Zoécska**

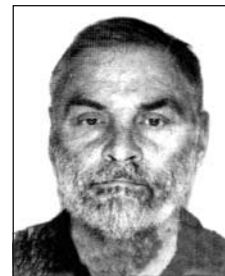


Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**özv. MAGÓ Margaréta**  
(1939–2015. 12. 2.)



**CSIKÓS Imre**  
(1955–2015. 12. 3.)



**JÁNOSI László**  
(1927–2015. 12. 4.)



**özv. PÁSZTORNÉ BENDE Erzsébet**  
(1937–2015. 12. 4.)



**özv. SÁRÁNÉ SESZTÁK Mária**  
(1931–2015. 12. 7.)

temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**KOHANEC Rozáliától**  
(1964–2015)

Szép emléked szeretettel megőrizzük.

Legyen nyugalmad békés, emléked áldott!

**Búcsúzik tőled Viszter, Mari és Attila**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet minden végtiszteletadónak, akik gondozottunk



**JÁNOSI László**  
(1927–2015)

temetésén megjelentek.

A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívünkben örökre megmarad.

Legyen nyugalma csendes, emléke áldott!

**Emlékét őrzi Katica családjával**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondok köszönetet a rokonoknak, a barátoknak, volt osztálytársaknak, szomszédoknak, ismerősöknek, és mindazoknak, akik szeretett lányom



**KOHANEC Rozália**  
(1964–2015)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, részvényt nyilatkozásukkal mély fájdalommal enyhíteni igyekeztek.

Köszönet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért és énekekért.

Emléked szívemben él. Legyen áldott a pihenésed!

**Gyászoló édesanyád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk szeretett édesanyánkra, anyósunkra és nagymamánkra, aki egy éve nincs közöttünk



**SZABÓNÉ KIS Ilona**  
(1942–2014)

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet. Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet, amit tőlünk senki soha el nem vehet.

Egy a reményünk, mely éltet és vezet, hogy egyszer majd találkozunk veled.

**Emléked őrzi szerető családod**

**Hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.**

## Egyházközségi hírek

• Immár hagyományosan, advent 3. vasárnapján, december 13-án, gyűjtés a helybeli legrászorultabb szegény sorsúak részére.

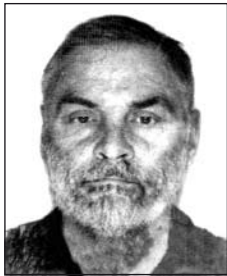
• Az idén is elfogadunk fenyőfa-felajánlásokat templomaink díszítése céljából. Az adományozók szíveskedjenek címüket és elérhetőségüket jelezni a plébánia irodájában.

• Idősek és betegek, akik egészségi állapotuknál fogva képtelenek eljutni a templomba, hogy karácsonyra szentsegekhez járuljanak, otthonaikban megtehetik azt.

**A plébánia telefonszáma: 844-001**  
**Irodaidő a plébánián:**  
**munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett férjemtől

**CSIKÓS Imrétől**  
(1955–2015)

Hulló könnyekkel állok sírod felett,  
a koporsó lezárta legdrágább kincsemet.  
Még állt egy szív, mely élni vágyott,  
csak az idő múlik, feledni nem lehet.  
Nehéz az életet élni nélkülüled.  
Felejtani téged soha nem lehet, ha bús napjaim  
le fognak telni, oda vágyom hozzád megpihenni.

**Emléked szívébe zárta szerető feleséged****MEGEMLÉKEZÉS**

Nyolc éve nélkülüled

**BALLA János**  
(1929–2007)

Legyen áldott  
örök pihenésed.

**Szeretteid****VÉGSŐ BÚCSÚ****KOHANEC Rozáliától**  
(1964–2015)

Adjon az Úr lelkének  
örök nyugodalmat!

**Emléked megőrzi  
Éva családjával****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk unokatestvéremtől

**KOHANEC Rozáliától**  
(1964–2015)

Míg éltél, szeretünk,  
míg élünk, nem feledünk.  
Szép emléked megőrizzük.

**Erzsi nena  
és Laci sógor****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Ángyunktól

**özv. PÁSZTOR Erzsébettől**  
(1937–2015)

Legyen békés,  
nyugodt örök álmod.

**Búcsúzik tőled  
a Pásztor család  
Újvidékről****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzom szeretett feleségemtől

**KOHANEC Rozáliától**  
(1964–2015)

„...az emlékek  
megmaradnak, s életben  
tartják azt, aki elment.”  
Szívembe fájdalommal  
gondolok Rád,  
s nem hiszem el,  
hogy nincs tovább...

Köszönet Irenának és kedves  
családjának, valamint  
Shishikának az önzetlen  
segítségért.

**Gyászoló férje, Pascal****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyunktól, anyósomtól, nagymamánktól

**PÁSZTOR Erzsébettől**  
(1937–2015)

Elmentél tőlünk,  
de az emlékek  
szívünkben élnek, és  
amíg élünk, őrizzük őket.

**Fiaid, Zoltán és József,  
menyed, Gabriella,  
unokáid,  
Dániel és Róbert****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Ángyunktól

**özv. PÁSZTOR Erzsébettől**  
(1937–2015)

Őrizzük emlékedet,  
mint napsugarat a tenger,  
elrejtve mélyen,  
nagy-nagy szeretettel.

**Emléked megőrzi a Fehér,  
a Petro és a Rajda család****MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú 11 éve, hogy nincs velünk drága szeretünk

**ZSADÁNYI Margit**  
(1934–2004)

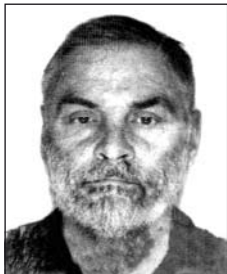
Az élet elmúlik,  
de az emlékek élnek,  
míg élünk,  
a szívünkben őrizzük őket.

**Szeretteid****Köszönetnyilvánítás**

Fájó szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett férjemet, édesapámat, apósomat és nagyapámat

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nászunktól

**CSIKÓS Imrétől**  
(1955–2015)

Ő csillagok közt van már,  
angyalok közt jár,  
ott, ahol csendből épül vár,  
s lelkére Isten vigyáz már.

Legyen nyugodt  
a pihenésed!

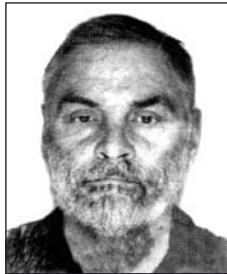
**Emléked őrzi a nászod  
és nászasszonyod****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett

**MOHR Zoltántól**  
(1930–2015)

Drága jó bátyámtól, nagybácsinktól, aki december 1-jén  
hunyt el Möglingenben.

Rövid az élet,  
hogy felejtünk téged.

**Húgod, Erzsi, öcséd,  
Robi és családja****CSIKÓS Imrét**  
(1955–2015)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint vigasztaló szavakkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen áldott  
és békés a pihenése.

**Szeretteid****MEGEMLÉKEZÉS**

Szeretett szüleinkről

**URACS József**  
(1928–1995)

Virágerdő sűrűjében pihen két szív csendesen,  
rég nem dobban családjáért, messze vitted, Istenem.

Telhetnek hónapok, múlhatnak évek,  
akik szívből szeretnek, nem felejtik őket.

**Emléküket őrzi fiaik, Zoli és Tibi családjakkal****URACSNÉ HORVÁT Matild**  
(1937–2001)

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szerettünk



**ÁDÁMNÉ TAMÁS Ilona**  
(1954–2015)

Ő bennünket csak a jóra nevelt és oktatott, és bennünket bizony soha cserbe nem hagyott, ezért hát legyen pihenése békés és áldott, s mi sírjára gyakran viszünk majd virágot. Kedves emléked örökre a szívünkbe zártuk.

**Gyászoló fiad,  
Feri és Zoli, menyeid,  
Emma és Móni,  
unokáid, Tina,  
Dani és Aurél**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalomban eltelt tizenöt éve, hogy elvesztettük édesanyánkat, anyósunkat, nagymamánkat és dédmamánkat



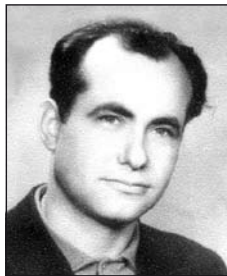
**LEHOCKI Katicát**  
(1938–2000)

Kit őrzi a szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha. Telnek a hónapok, múlnak az évek, akik szívből szerettek, nem felednek téged. Virágosó sűrűjében pihen egy szív csendesen, rég nem dobban családjáért, messze vitted Istenem.

A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívünkben örökre meg marad.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



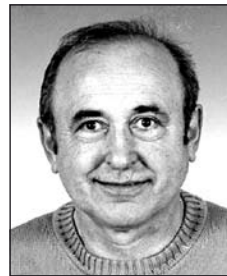
**BUJDOSÓ István**  
(1934–1985)



**BUJDOSÓ Mária**  
(1914–1989)



**BUJDOSÓ Ferenc**  
(1936–1989)



**BUJDOSÓ József**  
(1943–2005)

Minden mulandó a világon, mint harmat a virágon.  
Csak egy nem, mely a sírig elvezet, a szelid, hű emlékezet.

**Emléküket megőrzi Erika családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó 11 éve hiányzol közülünk



**ZSADÁNYI Margit**  
(1934–2004)

Családjának szentelte életét, hálás szívvel őrizzük emlékét.

**Lánya és veje**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagynéninktől



**MAGÓ Margarétától**  
(1939–2015)

Eltávoztál oda, ahol csak a néma csend honok, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom. Emlékét szívünkben őrizzük.

**A Fuszko család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk szeretett férjemre, édesapánkra, apósunkra és nagyapánkra, aki két éve nincs közöttünk. Nem gyönyörködhet drága unokáiban.



**GARBACZ Sándor**  
(1944–2013)

Hiányzol nagyon a mindennapokból, az ünnepekből, az életünkben... De velünk élsz az emlékeinkben, szívünkben, mindig szeretve.

**Feleséged, Magdi, fiad, Árpád és Ákos, menyeid,  
Sarloita és Tünde, unokáid, Rudi, Kristóf, Adélka és Ádi**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk osztálytársunktól



**KOHANECZ Rózsától**  
(1964–2015)

akinek őszinte, barátkozó személyiségét, kedves mosolyát nem feledjük el, mert emlékét a szívünkbe zártuk.

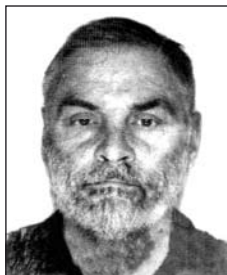
„A mélybe csak tested merült el, csak ő tűnt el a föld alatt, de lényed lényege ezer felé szóródva is köztünk maradt.”

(Keszei István)

**Az 1979-ben végzett  
8. osztály tanuló  
és osztályfőnöke**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett szomszédunktól, a Baráttól



**CSIKÓS Imrétől**  
(1955–2015)

„Előbb egy csillag. Utána a másik. Lassan már egy egész égboltnyi fény világít. Aztán lehullik egy, a másik is hull utána. Elkezdődik az ember éjszakája.”

(Rónai)

**Kedves emlékét  
megőrzi a Sziveri  
és a Lukács család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve, hogy itt hagyott bennünket, akit nagyon szerettünk



**MÉSZÁROS Péter**  
(1932–2010)

Fáradt szíved nem dobog már, dolgos kezéd megpihent már. Itt hagytaál mindent, amiért küzdöttél, elváltál azoktól, akiket szerettél.

Nyugodjál békében.

**Fájó szívé feleséged,  
Rozika családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett ányunktól



**özv. PÁSZTOR Erzsébettől**  
(1937–2015)

Eltávoztál oda, ahol csak a néma csend honol, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

Nyugodjon békében.

**Emlékét őrzi  
az Okiljević, a Reljić és  
a Molnár Szipán család**

**Plébánia: 844-001**

**LABDARÚGÁS**

A Sloga a Szerb liga vajdasági csoportja egyik legstabilabb csapatának számít, amit a mögöttünk álló őszi idényben is bizonyított. A feljutásban már nem igazán reménykedhetnek a kolóniaiak, a kieséstől viszont nem kell félniük, különösen azért, mert négy klub máris leszakadt a mezőnytől. A Sloga elég sok pontot elhullajtott hazai pályán, mivel a nyolc mérkőzésből mindössze hármát tudott megnyerni. Emellett három döntetlent és két vereséget jegyzett vendéglátóként.

A bajnokság őszi részének eredményei: Sloga–Radnički (Š) 2:0, Banat–Sloga 0:0, Sloga–Dunav 0:2, Odžaci–Sloga 4:2, Sloga–Radnički (P) 1:1, Sloga–Cement 3:3, Dolina–Sloga 0:1, Sloga–Zenta 1:2, TSC–Sloga 0:1, Sloga–Omladinac 1:1, Bácska 1901–Sloga 3:2, Sloga–Versec 1:0, Radnički (M)–Sloga 1:0, Sloga–Železničar 4:0, Borac–Sloga 1:2.

**KÉZILABDA**

**Második férfi liga – Északi csoport**

**MLADOST TSK–HAJDUK (Csúrog) 29:27 (13:11)**

Az utolsó őszi fordulóban a járekiak megérdemelten nyertek, így nyolc győzelemmel, egy döntetlennel és négy vereséggel, 367:349-es gólaránnyal az ötödik

helyen vannak a bajnokság felénél a 14 csapatos mezőnyben. A tavaszi idény március elején kezdődik.

**ASZTALITENISZ**

Pető Zsolt november 28-án és december 5-én Bajnokok Ligája mérkőzést játszott ausztriai klubcsapatával. A Walter Wels mind a két alkalommal 3:0 arányú vereséget szenvedett, előbb a címvédő orosz Gazprom, majd a francia Vaillante Anger ellen. Pető az oroszok ellen az Európa-bajnok Dimitrij Ovtcharovval állt asztalhoz, aki 3:0-ra (11:3, 11:7, 11:5-re) legyőzte a temerini fiút. Ezzel visszavágott neki a két csapat korábbi meccsén elszenvedett vereségért. A franciák elleni találkozón Pető a kínai származású Jian Chennel mérkőzött meg, és nagy küzdelemben 3:2-re veszített (11:9, 4:11, 11:9, 5:11, 11:9). A Welsnek az utolsó forduló előtt 2 győzelme és 3 veresége van. Az utolsó fordulóban dől el, hogy mely csapatok jutnak tovább a csoportból. Az osztrák klub december 18-án a Saarbrücken vendége lesz Németországban.

A hétvégén csapataink a kilencedik forduló mérkőzéseit játszották. Első férfitársulatunk a Második szövetségi ligában a begecsi Čarda kod Braše együttesét fogadta, és magabiztosan, 4:1-re nyert. Eredmények: Pető Z.–Kircanski 3:1, P. Tepić–Dumnić 3:0, Nagyvidai Z.–Stanić 0:3, Pető, Tepić–Kircanski, Dumnić 3:1, Pető–Dumnić 3:0.



**A bronzérmes asztalitenisz csapat (balról): Varga Dániel, Csorba Gergő, ifj. Orosz András és Mladen Puhača, valamint Orosz András edző**

Női csapatunk a Csókát látta vendégül, és könnyen, 4:0 arányban nyert. Ezzel egy fordulóval az idény vége előtt megbiztosította az őszi bajnoki címet a Vajdasági ligában. Eredmények: Orosz N.–Oluški N. 3:0, Vegyelek D.–Oluški Gy. 3:2, Kiss D.–Glišin 3:0, Orosz, Kiss–Oluški, Oluški 3:0. Vasárnap Óbecsén szervezték meg a fiatalabb serdülők Vajdaság bajnokságát. Csapatunk a mezőny legfiatalabb résztvevőjeként a kimagasló harmadik helyet szerezte meg. A fiúk a következő felállásban álltak asztalhoz: ifj. Orosz András, Mladen Puhača, Varga Dániel és Csorba

Gergő. A csapat edzője Orosz András volt.

**T. N. T.**

**IJÁSZAT**

A jubileumi Pancsovai beltéri íjásversenyen a Castle íjásjai a következő eredményeket érték el: Klajner Roland (senior, csigás) és Bartok Beatrix (id pionír, csigás) aranyérem, id. Csányi Zoltán (veterán, olympic) ezüstérem, Katona István (pionír, olympic) bronzérem. Beatrix ismét remekelt, újabb 5 ponttal növelte saját országos csúcsát.

**K. R.**

**LABDARÚGÁS – Szerb liga vajdasági csoport:**

|                              |    |   |   |    |       |    |
|------------------------------|----|---|---|----|-------|----|
| 1. Odžaci                    | 15 | 9 | 3 | 3  | 25:11 | 30 |
| 2. Radnički (Újpezova)       | 15 | 9 | 3 | 3  | 16:11 | 30 |
| 3. Radnički (Mitrovica)      | 15 | 7 | 6 | 2  | 20:14 | 27 |
| 4. Bácska 1901 (Szabadka)    | 15 | 6 | 7 | 2  | 19:13 | 25 |
| 5. Dunav (Stari Banovci)     | 15 | 6 | 6 | 3  | 21:13 | 24 |
| 6. Sloga                     | 15 | 6 | 4 | 5  | 21:18 | 22 |
| 7. Zenta                     | 15 | 5 | 7 | 3  | 16:14 | 22 |
| 8. TSC (Topolya)             | 15 | 6 | 4 | 5  | 11:10 | 22 |
| 9. Radnički (Šid)            | 15 | 5 | 6 | 4  | 13:12 | 21 |
| 10. Omladinac (Novi Banovci) | 15 | 4 | 8 | 3  | 15:12 | 20 |
| 11. Cement (Belcsény)        | 15 | 4 | 6 | 5  | 17:16 | 18 |
| 12. Železničar (Pancsova)    | 15 | 5 | 3 | 7  | 17:24 | 18 |
| 13. Borac (Sakule)           | 15 | 3 | 2 | 10 | 17:22 | 11 |
| 14. Banat (Nagybecskerek)    | 15 | 2 | 5 | 8  | 8:19  | 11 |
| 15. Dolina (Padina)          | 15 | 2 | 4 | 9  | 10:22 | 10 |
| 16. Versec                   | 15 | 1 | 6 | 8  | 8:23  | 9  |



**A volt Csillag vendéglő helyén önkiszolgáló autómosoda épült**

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. A Szekeres László Alapítvány lapunk működéséhez támogatással járul hozzá. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja u publikációja Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS-SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >